

الموسيقى الداخلية في شعر ابن الرومي

مرضيه آباد^١، طاهره اختري^٢

تاريخ الوصول: ١٤٣٥/٧/٣

تاريخ القبول: ١٤٣٦/١/٢٨

اشتهر ابن الرومي في الأدب العربي بكونه رائد فن التصوير إلا أنّ دراسة شعره من الناحية الموسيقية تكشف لنا عن موهبة عالية ومقدرة منقطعة النظير في هذا المجال من فن الشعر أيضاً. ولعل أجمل الجوانب الموسيقية في شعره هي الموسيقى الداخلية التي لا تبدو جلية للسمع - كما نرى في الوزن والقافية - بل تختفي وراء الكلمات والحروف والحركات والسكنات وتنصهر في باطن معاني الكلمات لما بين هذه المعاني وأصوات تلك الألفاظ من المواءمة والموافقة. وهذه الميزة أعنى المواءمة بين معاني الألفاظ وأصواتها أبرز مواضع الجمال والفن في موسيقى شعر ابن الرومي الداخلية، والسبب في ذلك يعود إلى شدة سيطرة الإحساسات والعواطف عليه بحيث لم يكن ليتخلص منها حتى في أخرج المواقف. وهذا هو الأمر الذي منح شعره الأصالة والجاذبية بسبب الصدق الفني الذي أودعه فيه. وقد اتخذ طرقاً مختلفة لخلق موسيقاه الداخلية، أهمها التكرار والجناس ورد العجز على الصدر والموازنة وتقسيم الأبيات إلى وحدات موسيقية متلائمة وكذلك الشائبة. أما تكراره ففي الغالب من جنس التكرار اللامرئي حتى في تكرار نفس الكلمات التي هي من الجنس المقابل أي التكرار المرئي. والجناس في شعره بعيد عن التكلف والتصنع، والشائبة أو الازدواج جاءت في شعره كتقنية مبتكرة في قوالب مختلفة من التوشيع والتقسيم والتضاد وما إلى ذلك من الفنون التي تتسع للشائبات. أما المنهج الذي اتبعناه في دراستنا هذه فهو المنهج الوصفي-التحليلي الذي تقتضيه مثل هذه البحوث.

الكلمات المفتاحية: الشعر، ابن الرومي، الموسيقى الداخلية.

mabad@ferdowsi.um.ac.ir

akhtari_ta@yahoo.com

١. أستاذة مشاركة، قسم اللغة العربية، جامعة الفردوسي مشهد

٢. أستاذة مساعدة، قسم علوم القرآن والحديث، جامعة شاهد

المقدمة

ولد علي بن عباس المشهور بابن الرومي سنة ٢٢١ للهجرة في محلة العقيقة من محال بغداد (ابن خلكان، دون تاريخ: ٣٦٢-٣٦١) في أسرة تغذت من روافد الثقافتين الرومية والفارسية كما صرح هو نفسه بذلك في شعره غير مرة نحو:

كيف أغني على الدنية والفر

س خؤولي والروم هم أعمامي

(ابن الرومي، ١٩٩٤: ٣/٣٢٤).

إذ كان أبوه رومياً وأمه فارسية. وفي من بيئة ارتوت من معين الثقافات المتنوعة والحضارات المختلفة وصادفت كل هذا شخصية فذة التي امتازت بالمواهب النادرة من الذكاء الحاد والخيال الخلاق والحس المزهف خاصة السامعة الحساسة التي تجعله في قافلة الرواد من الشعراء الذين تمتعوا بحظ وافر من جمال الموسيقى في شعرهم. ليس فيما بين أيدينا شيء كثير عن تفاصيل حياته إلا أننا نعلم أنه كان شاعراً بكل ما في الكلمة من معنى، فللشعر ولد وللشعر عاش وفي هيكل الشعر ضحى بحياته وراحته وسلامته غير أن آلهة الشعر لم تفتح عليه خزائن ثروتها قط كأنها أرادت له البؤس والحرمان لتصلق بهما عواطفه الفياضة وتقوي أجنحة خياله الخلاقة وتعمق عقلية الجبارة وتجعله شاعراً لا يحده المكان ولا يئليه الزمان وإن جهل مقداره في عصره ولم يُقدر حق قدره في زمانه إلا أن مضي القرون والأعصار وظهور الآراء والمذاهب الجديدة في الأدب العربي أخرجه من صدف الغفلة فقام الكبار من الأدباء والدارسين يبحثون عنه وعن شعره؛ فمن أوائلهم عباس محمود العقاد الذي فتح باب الدراسة في شعر ابن الرومي أمام الدارسين. كما اهتم بعضهم بنشر ديوانه منهم كامل كيلاني الذي نشر مختارات من شعره سنة ١٩٢٥م جعلها ثلاثة أجزاء في مجلد واحد.

خلفية البحث

دارت غالبية دراسات الباحثين حول حياة الشاعر وشخصيته وجوانب من شعره أهمها فن الوصف وملكة التصوير، حيث أخذ حيزاً واسعاً من دراساتهم. من هؤلاء الباحثين علي علي صبح في كتابه «البناء الفني للصورة الأدبية في الشعر» وإيليا الحاوي في «فن الوصف تطوره في الشعر العربي» والعقاد في كتابه «ابن الرومي» وأنيس المقدسي في كتابه «أمراء الشعر العربي» وعلي شلق في «ابن الرومي في الصورة والوجود» والمازني في «حصاد الهشيم» وعبدالمجيد الحر في «ابن الرومي عصره حياته، نفسيته فنه من خلال شعره ومحمد عبدالغني حسن في «ابن الرومي» وكبرى روشنفكر ورحمت الله پاشا زانوسي في مقالتهما «الطبيعة الحية في شعر ابن الرومي» المطبوعة في مجلة العلوم الإنسانية الدولية (القسم الثاني من العدد الثالث عشر) سنة ٢٠٠٦م. وأما بحثهم عن سائر الجوانب فقد تعلق في الأغلب بكليات من شعره وفنه تحتاج إلى بحوث تفصيلية مستقلة كعنصر الموسيقى في شعره. وقد تنبه الباحثون منذ القدم إلى علو كعبه في موسيقى الشعر فنجد ابن رشيق مثلاً يشير إلى اقتداره على القوافي (ابن رشيق، ١٩٨٨، ج ١: ٢٩٩ و ٣٠٧). وهذا ما تنبه له أيضاً الباحثون الجدد كعلي علي صبح في كتابه المذكور آنفاً والأستاذ العقاد إلا أن ذلك كله يكاد يكون إشارات متفرقة عابرة وردت في سياق البحث عن جوانب أخرى كالصورة الفنية مثلاً. ولعل علي علي صبح كان أكثرهم اهتماماً بالجانب الموسيقي من شعر ابن الرومي حيث اختار في الفصل الذي عقده في كتابه المذكور لدراسة الجانب الموسيقي من الصورة الأدبية في الشعر، نماذج من شعر ابن الرومي إلا أن بحثه كان يختلف تماماً عن بحثنا هذا فإنه لم يدرس مقومات الموسيقى الداخلية في شعره، بل ذكر سمات منها كالتجسيم والتشخيص (ص ٢٥٩) وملائمة اللفظ للمعنى (ص ٢٦٠) وسهولة اللفظ وعذوبته (ص ٢٦٤)

ولا يخفى ما يرد على بعض هذه العناوين من النقد في اعتبارها من ميزات الموسيقى الداخلية. حقاً إنّه أشار وبشكل إجمالي إلى اثنين من عناصر موسيقاه الداخلية وهما المشتقات (ص ٢٦٢) وبعض المحسنات البديعية (ص ٢٦٣) غير أنّها يفقد التفصيل والعمق وهو في ذلك معذور لا يلام لأنّه لم يكن بصدد دراسة موسيقى شعر ابن الرومي، بل كان يدرس الموسيقى كعنصر من عناصر الصورة الأدبية في الشعر عامة. وبذلك تكون دراستنا هذه أول بحث تفصيلي مستقل عن عنصر الموسيقى في شعر ابن الرومي وبما أنّ المجال لا يسع لدراسة جميع العناصر الموسيقية في شعره، خصصنا هذه المقالة لدراسة الموسيقى الداخلية في شعره وتركنا دراسة الموسيقى الخارجية والمعنوية لمجال آخر ندرسهما في مقالتين مستقلتين والله ولي التوفيق.

الموسيقى وأهميتها في الشعر

الموسيقى لفظة مأخوذة من اليونانية (mousikê) وهي فن تأليف الألحان (دهخدا، ذيل المادة). وقد عرّفها القدماء بأنّها: فن تعرف به الألحان وما به تتلائم وتتكامل (معين، ذيل المادة) وهي فن فطري غريزي... استعملها الإنسان في مجالات مختلفة في الحرب وفي الطقوس الدينية وفي الأفراح والمآتم (جيدة، ١٩٨٠: ٣٥١) والشعر - كما قال أرسطوطاليس - منشؤه سيبان: غريزة المحاكاة وطبيعة الالتذاذ بالإيقاع والوزن (أرسطوطاليس، ١٩٦٧: ٣٦ و ٣٨) إذن منشأ هذين الفنين واحد يرجع إلى فطرة الإنسان وغريزته وهذا ما يعزز العلاقة بينهما بحيث اعتبر بعضهم الموسيقى العنصر الرئيس في الشعر وقال: "إن الشعر كلام موزون، مقفى" (قدامة بن جعفر، دون تا: ٦٤ وابن منظور ١٣٦٣: ذيل المادة) وهذا هو السبب في تسمية أنواع النظم التعليمي شعراً كما أمّم جعلوا الموسيقى مضمّاراً لترويض الشعر ورفع عيوبه". قال الشاعر:

تغنّ في كلّ شعر أنت قائله
إنّ الغناء لهذا الشعر مضمّار

(ابن رشيق، ج ٢، ١٩٨٨: ١٠٨٧)

ورأى بعض آخر أنّ الشعر والموسيقى من واد واحد فقالوا: إن الشعر هو موسيقى الألفاظ والكلمات، والغناء هو موسيقى الألحان والإيقاعات (شفيعي كدكني، ١٣٦٨: ٤٤) والحقيقة أن الموسيقى تكون نصفاً من هوية لغة الشعر؛ فكلما ابتعد الشعر عن عناصره الموسيقية خسر الشعر جماله ورونقه بمقدار ابتعاده عنها لأنّ الإيقاع والموسيقى من أقوى العناصر التي تستجيب إليها النفس من غير وعي ولا شعور (صبح، ١٩٩٦: ٢٤٢) واستجابة النفس من أهم المعايير في تقييم الشعر وتمييز الحسن منه من القبيح والقوي من الضعيف.

الموسيقى في شعر ابن الرومي

إنّ الموسيقى في الشعر واسعة الجوانب متعددة النواحي والعوامل منها ما هو واضح معروف نحو الوزن والقافية ومنها ما هو خفي غير معروف نحو أنواع الموسيقى الداخلية والمعنوية ونحن في هذه المقالة نريد أن نتناول الموسيقى الداخلية في شعر ابن الرومي بالدرس؛ تلك الموسيقى التي لا تبدو جليلة للسمع بل تختفي وراء الكلمات والحروف والحركات والسكنات. فابن الرومي وإن اشتهر بكونه رائد الفن التصوير في الأدب العربي، فقد تمتع بمنزلة رفيعة في موسيقى الشعر خاصة الداخلية والمعنوية منها. وإذا اخذنا بعين الاعتبار طول نفسه وقصائده الطويلة التي كانت تبلغ أحياناً ثلاثمائة بيت، فإنّه يمكننا أن ننسب إليه الريادة في هذا الفن أيضاً حيث إن المحافظة على الانسجام والوحدة الموسيقيين في المطولات هي غاية في الصعوبة من جهة الحصول على القوافي المناسبة أو من جهة الحصول على المفردات الضرورية لكل واحد من الأبيات. والملفت في شعر

ابن الرومي أنّه كلما طالت قصيدته تجلّت براعته أكثر (راجع مثلاً: ١٩٩٤: ٣٧٣/١ و ٢٧٥/٢) فكانّ إطالة القصيدة تبعث فيه الطاقة شيئاً فشيئاً فيشتاق ويجد وأخيراً يبدأ بالرقص في موسيقى شعره وإيقاعه لا لشيء إلا لأن احساساته وعواطفه كنّ يملين عليه شعره.

لقد كان ابن الرومي -طيلة حياته- مقهوراً خاضعاً لسيطرة عواطفه لذا نجده مع كل ما عرف عنه من عمق التفكير وقدرة التحليل غير قادر على التخلص منها حتى في أحرّج المواقف؛ فنراه في أغلب مدائحه يمزج المدح بالعتاب والشكوى وأحياناً يبالغ في عتابه حتى ينتهي به الأمر إلى الهجاء. وإن شئت فقل إن العواطف ملكت ناصية عقليته تذهب به في وادي الشعر إلى حيث تشاء وهذا ما منح شعره الأصالة والجاذبية والوحدة بما منحه إياه من الصدق الفني. كما منح الجوانب العقلية من شعره قيمة فنية بالغة للغاية تجسّدت في تعليقاته وبراهينه العقلية وتكراراته وإيضاحاته المعنوية. ذلك لأن إيقاع شعره يجعل القارئ يشارك الشاعر في احساسه وتجربته فلا ترى في شعره النشاط الموسيقي مهما طالت القصيدة.

أضف إلى ذلك أنّ ابن الرومي كان يختار موسيقى شعره في القصيدة بأسرها، من أولها إلى آخرها وفي أحاد أبياتها بشكل متناسب والمعنى؛ بعبارة أخرى كان احساسه يملئ عليه الموسيقى التي يقتضيها المعنى وهذا هو السبب فيما نراه من المجازة الغريبة بين معنى شعره والإيقاع فيه. كما نرى فيه درجة لا بأس بها من الإيحاء الموسيقي ولا شك أن هذه الميزات في موسيقى شعر ابن الرومي لا تتأتى من جانب واحد من الجوانب الموسيقية التي تتكبد منها الموسيقى في الشعر القديم وهي الوزن والقافية والموسيقى الداخلية والموسيقى المعنوية إلا أنّ حصة الموسيقى الداخلية والموسيقى المعنوية في تكوين تلك الصفات في شعر ابن الرومي حصة تفوق جداً حصة الوزن والقافية لذلك حاولنا في هذه المقالة

أن نجيب عن الأسئلة التالية: ما هي أهم العوامل الموسيقية الداخلية لإيجاد المجازة والتناغم بين معنى شعر ابن الرومي والإيقاع فيه؟ كيف مارس ابن الرومي تلك العوامل وما هي ميزاتهما؟ وبالإجابة عن تلك الأسئلة أثبتنا الفرضيات التالية: تنشأ الموسيقى في شعر ابن الرومي من احساسه الفني ثم إنّ أثر الموسيقى الداخلية والمعنوية في إيجاد المجازة بين معنى شعر ابن الرومي وموسيقاه يفوق أثر الوزن والقافية كما أنّ الإيحاء الموسيقي البالغ للغاية في شعره جاء من هذه المجازة ومن صدقه الفني معاً.

الموسيقى الداخلية

فقد سمّيت الموسيقى الداخلية بالقيم الصوتية الخفية (ضيف، دون تا: ٨٠) وهي ليست من جنس الوزن والقافية (شفيعي كدكني، ١٣٦٨: ٣٩٢) كما أنّها تتعدى النظم الصرف و"يتميزها جانبان مهمان: هما اختيار الكلمات وترتيبها من جهة ثم المشكلة بين أصوات هذه الكلمات والمعاني التي تدل عليها من جهة أخرى" (ضيف، دون تا: ٨٠) وإن شئت فقل: إنّ الموسيقى الداخلية هي مجموعة المشكلات أو الملائمات التي تحدث من الوحدة أو التشابه أو التضاد بين الحروف الصوامت والحروف الصوائت في ألفاظ الشعر (شفيعي كدكني، ١٣٦٨: ٣٩٢). في الحقيقة إن أهم ركن من أركان الموسيقى الداخلية في الشعر العربي وأشهرها هو التآلف بين الحروف والحركات داخل الأبيات، غير أن هذا التآلف أو التناغم (harmony) بني على تآلف آخر يمكن أن نسمّيه التآلف الخفي وهو التلاؤم بين الأنغام المذكورة وبين معاني الشعر وهذا ما كان يسمّى في النقد القديم بـ"التلاؤم بين اللفظ والمعنى" (أحمد بدوي، دون تا: ٤٧). إنّ براعة ابن الرومي الفنية الموسيقية تتجلى أكثر ما تتجلى في هذا الجانب من الموسيقى الداخلية إما من ناحية اختيار الألفاظ وترتيبها والأنغام الناشئة عنها أو من جهة

تلاؤم تلك الألفاظ مع المعاني المقصودة. إنّ من يدرس شعر ابن الرومي من هذه الناحية تأخذ الدهشة من قدرة إبداعه وبراعته في تصرفه في الموسيقى الداخلية والمعنوية في شعره. فإن ابن الرومي يتخذ طرقاً ووسائل مختلفة لخلق هذه الموسيقى فقد يعمد إلى إيجاد أنواع من الشائبة بين الألفاظ والمعاني وقد يوائم بين المتعلق والمتعلق في أبيات متوالية وقد يقسم الأبيات إلى وحدات موسيقية متلائمة ويتوسل بأنواع من الجناس والتكرار أحياناً. هذه هي أهم العوامل التي تتكون منها الموسيقى الداخلية في شعر ابن الرومي والتي سنتناولها بالدرس حسب أهميتها في فنه.

التكرار

لا يخفى أنّ الموسيقى تعتمد على عمودين وهما التنوع والتكرار. فمن البديهي أن يكون التكرار ركناً لا يُنكر في موسيقى الشعر؛ فهو معيار مهم من معايير تقييم نجاح الشعراء في شعرهم خاصة إذا ما نظرنا إلى الفوائد المتنوعة التي تحصل من هذه التقنية الشعرية. التكرار عنوان عام يدخل تحته عناوين أخرى من العوامل التي تكون الموسيقى الداخلية في الشعر كأقسام الجناس مثلاً. من هنا ارتأينا أن نترك الأقسام التي استقلت بعناوينها الخاصة وتناولنا في هذا المجال ما عداها.

تكرار الكلمات

إنّ التكرار في شعر ابن الرومي في الغالب من جنس التكرار اللامرئي. -حتى في تكرار نفس الكلمات التي تنضوي تحت جنس التكرار المرئي- نجده يصب كلماته المكررة في قوالب من الصنعة يستخدمها لخدمة معانيه فيخلق بذلك أضواءً مشعة وظلالاً خلاصة وألواناً زاهية تقرب تكراره من النوع اللامرئي. بعبارة أخرى إنه كان يستخدم أنواع الصنعة والمحسنات بحيث تناسب والمعنى هذه العملية في الحقيقة

تمنح تكراراته المرئية واللامرئية تنوعاً واسع المدى فتبدو بذلك تكراراته ضرورية بحيث لا ينتبه لها القارئ. على سبيل المثال، انظر إلى تكراره في الأبيات التالية التي اخترناها من بدايه إحدى مدائحه: (٢٠٧/٣)

خصيم الليالي والغواني مظلم
وعهد الليالي والغواني مذمم
فظلم الليالي أنهنّ أشبنى
لعشرين يحدهنّ حول مجرم
وظلم الغواني أنهنّ صرمنى
لظلم الليالي إننى لمظلم
تنكرن لي أن نكر الشيب لمتى
وفي الشيب للسود الذرى متحرم

لاحظ غمر صبّ الليالي والغواني في وعاء صنعة الجمع في البيت الأول ثم كررها مرة أخرى مع كلمة «الظلم» في البيتين التاليين مازجاً تكراره بصنعة التقسيم، لكنّه لما كان بصدد تبين جهة ظلم كل واحد من الليالي والغواني بدا تكراره ضرورياً فلا ينتبه له القارئ. والبيت الثالث آية في عبقرية الشاعر في تكراره حيث بلغ بتكراره إلى قمة الفن عندما كرر الظلم في وعاء صنعة رد العجز على الصدر بقافيته «مظلم» ومن ثم يصل بطريق أهل المنطق الى نتيجة نهائية وهي كونه مظلوماً حقاً.

لا شك أن تكرار كلمتي "ظلم" و"مظلم" في فواصل ومقاطع موسيقية معينة من أهم العوامل في مسامرة القارئ لإحساس الشاعر. كأنّ الشاعر ينوح على مظلوميته ويسأل الآخرين أن يدعوا بذلك ويساعدوه. ثم هناك نماذج أخرى من التكرار الموسيقي في الأبيات السابقة هي: تكرار: "أ"، هُنَّ وإنّ" في المصراع الثالث والرابع والخامس وتكرار لام الجرّ في بداية المصراع الرابع والسادس، ما جعل البيتين الثاني والثالث ينقسمان إلى وحدات موسيقية متساوية من جهة وينشئ فيهما القوافي الداخلية من جهة أخرى. وتأثير التكرار

في كلمه الشيب في البيت الرابع ملحوظ كما أنَّ دور جناس الاشتقاق في نكر وتكرار في إيجاد الجو الموسيقي المناسب لمضمون الشكوى مما لا يخفى.

وقد مر بنا أنَّ غالبية تكرار الكلمات في شعر ابن الرومي تأتي في قالب المحسنات المختلفة من الجناس ورد العجز على الصدر والتقسيم ونحو ذلك. لكن في قضية تكرار الكلمات في غير ما ذكر من الظروف نجد الشاعر يتجنب الابتذال الذي يلزم التكرار بطرق أخرى ويوشيه بجمال الفن. على سبيل المثال لتأمل في الأبيات التالية (١٩٩٤: ١/٤٠٧)

أضحى التلاؤم في الخيرات بينكما

مثل التلاؤم بين الرأس والجيد

فالجد بالجد مؤتم يماثله

والرأي بالرأي في نقض وتوكيد

لازال شمل اجتماع شمل أمركما

وشمل أمر الأعادي شمل تبديد

في هذه الأبيات نرى أن الشاعر كرر لفظة "التلاؤم" في البيت الأول في إطار فن التشبيه فأزال إلى حد ما ملال تكراره، إلا أنَّ لذكر "في الخيرات" مباشرة بعد اللفظة المذكورة تأثيراً كبيراً في عملية إزالة الابتذال عن تكراره وتقريه من جمال الفن؛ لأنَّ (في الخيرات) توحى بتفاوت معنوي بين اللفظين المكررين يشبه الجناس. ثم استمر مع الشاعر فتره يعمد إلى التكرار دون أن يأتي به في قالب صنعة بل تجده يستمد من صنعة التضاد فيتنفن في تكراره ويحببها إلى القارئ. فقد شفع تكرار «الرأي» بالتضاد بين «نقض وتوكيد» كما قرن تكرار «شمل» بإيجاد تقابل بين المدحوحين والأعداء من جهة و«اجتماع» و«تبديد» من جهة أخرى.

أما التكرار في «جد» فلم يأت في وعاء صنعة كما لم يقم لمساعدته محسن إلا أنَّ في تكرارها دون فاصل بين كلمتين مكررتين إشارة صوتية إلى كون آباء المدحوحين أسياداً شرفاء نسلاً بعد نسل دون أن يفصل بينهم فاصل.

وتراه أحياناً يستعين بتكرار ألفاظ نحو: "غير" و"خير" لتنظيم الإيقاع والارتفاع والاستفال في نغم قصائده. أنظر إليه في دليته التي مطلعها:

للناس عيدٌ ولي عيدان في العيد

إذا رأيْتُك يابن السادة الصيّد

فقد اشتملت القصيدة على أربعة وسبعين بيتاً واستعان بلفظة "غير" اثنتي عشرة مرة قبل كلمة القافية كما جاءت ثمانية منها في الأبيات التي وردت في نهاية القصيدة وكأنه يقصد بتكرار "غير" أن يدفع كل الظنون الباطلة عند المدحوحين ويثبت إخلاصه لهم فيقول: (١٩٩٤: ١/٤٠٤-٤٠٥)

يابن الأكارم خذها مدحةً صدرت

عن مورد لك صاف غير مورد

لافضل فيه سوى ما أنت مُفضّله

فشربُ غيرك منه شربُ تصريد

أنت الذي كلما رمْتُ المديح له

أجابني وضميري غيرُ مكدود

بحري يبحرك ممدود فحقُّ له

أن لا يرى الدهر إلا غير مشمود

وما رميتُك من ودّي بخاطفة

مني ولا فلتة عن غير تسديد

مع كل هذا قد نراه أحياناً يتعسف في تكراره ويخرج عن جادة الفن ويقترب من الابتذال والملال الناتج عن ذلك فنجده يقول في إحدى مدائحه (١٩٩٤: ١/٤٢٣)

وتكميلُ معروف الكرم بحشده

وأسدَيْتُ معروفاً وقد بقى الحشدُ

ولستُ براضي منك مالمست راضيا

ولستُ براضي غير ما يرتضي الجدا

إذا ما قصدت الأمر أول قصده

ولم تتلها أخرى فما حصص القصْد

ولا عمد لم يحفزه عمدٌ موَّكَّد
من المرء إلا أشبه الخطأ العمْد

في هذه الأبيات، يخيّل إلى الإنسان أنّ الشاعر مل وضحر من كل هذا البخل الذي يرى في ممدوحه فأراد أن يخفي ذلك بهذه الأنغام الموسيقية التي يبدعها بتكرار الكلمات. ولا يخفى أنّ ابتدال التكرار في البيت الثاني هو أوضح من البيتين الآخرين؛ كما لا يخفى تأثر الشاعر بأبي تمام في بيته المشهور (التبريزي، ١٩٩٤: ٣٩٠/١)

المجد لا يرضى بأن ترضى بأن
يرضى امرؤ يرجوك إلا بالرضا

وإذا قمنا بمقارنة بين البيتين، نجد أنّ كلاهما ضعيف من ناحية التكرار، إلا أن بيت ابن الرومي أوضح معنى وأقلّ ابتدالاً من ناحية التكرار لما فيه من الموسيقى الهادئة الرتيبة في حين أن بيت أبي تمام يعج ويضج بجلبة الطبول الخاوية.

تكرار الحروف الصامتة والمصوتة

تكرار الحروف وخاصة الصوامت منها في شعر ابن الرومي يأتي غالباً ضمن تكرار الكلمات وفي إطار أنواع الجناس وخاصة جناس الاشتقاق. في الواقع، كانت هذه الظاهرة مسيطرة على ذوق ابن الرومي الموسيقي بحيث يضيق المجال للتكرارات الخارجة عن هذه المقولة. لكنّ ابن الرومي إذا لم يُنَّح له المجال لتكرار الكلمات أو لم يساعده الجناس أو لم يقتض أحدهما المعنى لم يفته تكرار الصامت الواحد أو ما قربت مخارجه كما لم يفته تكرار المصوت الواحد أو ما قربت مخارجه لكي يكون منها ألحان شعره وأنغامه. إستمع إليه في الأبيات الآتية وهو يقول (١٩٩٤: ٣٤٧/١)

لك ريحان وراح
ومُجيدات ملاح
كمها الرمل تُناغي
هنّ أوتار فصاح

وغزال ذو دلّالٍ
كُلُّه داح وماح
هو دعص وهو عُصْنُ
تتهاداه الرياحُ

ففي البيت الأول نلاحظ التناغم الحاصل من تكرار الحاء مع مصوت الألف والياء ثم يناغم مسامعنا ذاك التآلف الصوتي بين لفظة "ريحان" و"راح" من جهة وبين «مجيدات» و«ملاح» في تكرار الألف والميم من جهة أخرى. بعد ذلك نرى كيف أنّ الشاعر وازن بين المصراعين بتكرار الياء فيهما. وليس هذا فحسب، بل إنّنا نجد الشاعر يوحى بأجراس حروفه أنواعاً من المشاعر يثري بذلك كلامه. فكأنّه عندما يمدّ صوت الألف يصوّر لنا مقام ممدوحه العالي من جهة وعندما يكرر الهاء والراء بجانب الألف يمثّل لنا الارتياح والسرور الناشئين من مشاهدة تلك المناظر الجميلة. فحاله حال من يتنفس أنفاساً طويلة مرتاحة في جو هادئ مليء بالراحة والسرور وبذلك يدفع عن نفسه كل ما يشعر به من المشاعر المسيئة المؤذية. وكذلك لا يخفى ما لوجود مصوت الواو الذي ولد من إشباع الضمة في الروي من تأثير ملحوظ في خلق هذا الإحساس في القصيدة كلها. وتكرار الميم بجانب الراء واللام في البيت الثاني يُسمّعنا إيقاعاً لطيفاً يتصاعد بتكرار مصوت الألف.

وغني عن البيان ما في البيت الثالث من تغني الشاعر بتكرار الحروف في كلمات متحدة القوافي والأوزان. كما أنّ تكرار الصاد مع النون في البيت الرابع يذكرنا بتصفيق الشاربين في مجالسهم في الشطر الأول، وتكرار التاء والهاء والألف في الشطر الثاني يحكي لنا دوران الرقاصين اللين. ففي مجموع الأبيات الأربعة تكرر مصوت الألف أربع عشرة مرة وكل واحد من الحاء والهاء سبع مرات وكل واحد من الراء والميم أربع مرات. وقد تمكن الشاعر من خلق الوحدة الموسيقية في القصيدة بالاستعانة بهذه التقنية وهي التركيز

على الحروف الصوامت والمصوطة.

على أنه لا ينبغي أن يتبادر إلى أذهاننا أن الشاعر إنما كان يعمد إلى التكرار لإيجاد الجو الموسيقي المناسب في شعره؛ فقد نراه أحياناً يعمد إلى التكرار كي يمنح لغة شعره نوعاً من الفخامة والجزالة. كمثال على ذلك، انظر إلى تكرار السين والجيم في البيتين التاليين (١٩٩٤: ٩٨/١)

سائل بسؤدده المعاً

شر بل نداد وانسكابه

تخبرك عنه باليقية

ن ويجعل الجدوى جوابه

فقد كرر السين في بداية البيت الأول وفي نهايته كما كرر الجيم في الشطر الثاني من البيت الثاني وبذلك ارتقى بلغة الشعر الساذجة إلى لغة جزلة فاخرة. أضف إلى ذلك أن تكرار الألف أربع مرات، فيه من مفهوم الامتداد ما هو غني عن البيان وقد أثبت نفس المفهوم بعض الباحثين لحرف السين أيضاً (قائمي و...، ١٣٨٨: ١١٩، نقلاً عن العباس) ولا شك أن امتداد الصوت من الطرق المعهودة للتعبير عن الروعة والعظمة والتعجب الناشئ عنهما التي تعتبر من أهم عناصر غرض المدح. أما تكرار الجيم والألف في البيت الثاني ففيه -عدا التغريب والتحديد في لغة الشعر- مفهوم الامتداد في الألف والرزانة والعظمة في الجيم (م.ن: م.ص) اللذان يلائمان غرض المدح أيضاً.

الجناس

الجناس كصنعة تمثل التغريب في قالب الألفاظ والكلمات المعهودة وتعجب المخاطب وتضاعف أثر النص من جانب وتساعد الشعراء والأدباء في الحصول على إيقاعاتهم الضرورية بما فيها من التشابه الصوتي في الألفاظ من جانب آخر كان ولا يزال مطمئناً نظراً للشعراء والأدباء كما كان من أهم ما لفت انتباه البلاغيين والنقاد في تاريخ النقد العربي. ففي

عصر ابن الرومي كانت هذه الصنعة أيضاً تعتبر آية البلاغة والفن كما كانت من أبرز الفنون البديعة أي الجديدة في تلك العصور؛ وقد صارت لفظة البديع مصطلحاً يدل على أنواع معينة من المحسنات في العصور التالية. وابن الرومي من الشعراء المعدودين الذين استطاعوا أن يستخدموا هذا الفن اللطيف دون أن يسقطوا في ورطة التعمد والتكلف؛ بعبارة أدق إنَّ الجناس في شعر ابن الرومي يتولد من ذوقه الفني الرفيع واقتضاء المعنى. لذلك لا نرى في شعره أنواع التحنيسات التي اتسمت بصبغة التكلف والتصنع كأقسام الجناس المركب التام كما قل عنده الأنواع الأخرى من الجناس التام المماثل والمخرف والناقص واللاحق والمضارع.

ويمكننا أن نقسم توزيع الجناس في شعر ابن الرومي إلى قسمين: القسم الأول هو التحنيسات النازلة إلى المعنى وإن شئت فقل التحنيسات اللامرئية التي تدوب في المعنى نحو الجناس اللاحق بين «كاسفات» و«كاشفات» في البيت التالي (١٩٩٤: ٢٢/١)

قلْتُ أعجب بكنّ من كاسفات

كاشفات غواشي الظلماء

ونحو الجناس الناقص بين «غداً» و«رغداً» في:

(١٩٩٤: ٤١٤/١)

كفى الدموع وإن كان الفراق غداً

فرحلتني لتعيشي عيشة رغداً

ونحو الجناس المخرف بين «كيس» و«كيس» في:

(١٩٩٤: ١٣٤/١)

وفي السعي كيس والنفوس نفائس

وليس بكيس يبعها بالترغائب

والقسم الثاني هو تحنيسات يغلب عليها الجانب الصوتي

منها الجناس المخرف بين «خَيْرٌ» و«خَيْرٌ» في البيت الآتي فكأنَّ الشاعر لم يأت به إلا لإيجاد التناغم الصوتي (١٩٩٤: ٧٢/٢)

فهناك الله الفضيلة منحةً

ولازلت في خَيْرٍ يزيدٌ وخَيْرٍ

ومنها لفظة الخفير في البيت التالي من نفس

القصيدة (١٩٩٤: ٧٠/٢)

خفيرهم فيها من الشر كله

خفير إليه أمر كل خفير

فقد جنس الشاعر تجنيساً تاماً بين «خفير» الأول بمعنى المحافظ والمجير و«خفير» الثالث بمعنى المحافظ والمجار. وقد ظهر من النماذج المذكورة أنّ هذا القسم من الجناس في شعر ابن الرومي لا يحظى بشيء كثير من الفن والجمال بخلاف جناس الاشتقاق وكذا شبهه اللذين نراهما بكثرة في ديوانه واللذين يبرز فيهما الشاعر براعة منقطعة النظر. كما يمثل ابن الرومي بهذين النوعين من الجناس موهبته الموسيقية في ميدان الشعر فنراه يعتمد على هذا القسم في صياغة نغم موسيقاه الداخلية في شعره. لذلك نجدّه يوظف هذا المحسن في قوالب مختلفة من أهمها قالب اسم الفاعل واسم المفعول، والمصدر المبين للنوع والطباق السليبي. انظر مثلاً إلى اسمي الفاعل والمفعول المشتقين من أصل واحد في البيتين الآتيين: (١٩٩٤: ٩٠/١)

ويا سؤاتا إن أنت سؤدت وجهه

فأصبح معتوباً عليه وعاتباً

يذمُّك مظلوماً وتُلحاح ظالماً

هناك فيستعدي عليه الأفاريا

ثم انظر إلى المصدر المبين للنوع في هذا البيت:

(١٩٩٤: ٤٠٤/١ و ٤٠٧)

بنجم رأيك تُجلى كُلُّ داجيةٍ

يُبَلِّدُ النجم فيها كُلَّ تبليد

فكلّكم فأدام الله نعمته

إدامةً بين إعزازٍ وتأيد

فقد يستخدم ابن الرومي المصدر المبين للنوع في الغالب

مع لفظة: غير وكل وأي وأيما. وهو يكثر من استعماله في القوافي المحرورة.

ومن نماذج الطباق السليبي في شعره البيت التالي:

(١٩٩٤: ١٠٧/١)

ظننتُ بك الجميلَ فهل تُلمنى

فإنك قد تُصيبُ ولا أُصيبُ

ومن قوالب توظيف جناس الاشتقاق في شعره رد العجز على الصدر. ففي البيتين التاليين نموذج من القالب المذكور وأقسام أخرى من جناس الاشتقاق التي تدل على طول باع الشاعر فيه (١٩٩٤: ١٩٤/٣):

وبأن أجدت أجادَ مدحاً مادحٌ

قسماً بمدحك ليس عنك تحلل

أرجو وإن رُدَّتْ مدائحُ قُلْتُها

أن لا يكون لديك مدحٌ يرذلُ

على أنّ شدة تعلق الشاعر بهذا الفن وأحياناً استعانت به لإبراز مهارته اللغوية قد ينتهيان به إلى حد الإسراف فيشوّه بدل التزيين ويقع في التنافر بدل التجميل. انظر إلى هذا البيت: (١٩٩٤: ١٨٨/١)

قلْتُ إن تغلبوا بغالب مغلو

بِ فحسبي بغالب الغلاب

وقد يوظف الصنعة لاستقامة الوزن منه المصادر المبين للنوع مع لفظة غير أو أي أو كل: (١٩٩٤: ٨٥/١)

ولراجيك قبلها كلمات

هُدِّبْتُ فيك أيما تهذيب

رد العجز على الصدر

هو من أهم ما يستعين به ابن الرومي من أجل إيجاد الوحدة الموسيقية في شعره. وكان من الممكن أن ندرسه ضمن مبحث التكرار أو الجناس، إلا أن أهميته في شعر ابن الرومي جعلتنا نتناوله مستقلاً، لأن شغف الشاعر بهذه الصنعة

واستخدامه لها بكثرة من جانب وصلتها القوية بالقافية من جانب آخر يزيدان دورها في تقوية الانسجام والوحدة الموسيقيين للشعر؛ فاستخدامه يكون بمنزلة تكرار كلمة القافية في البيت ولا يخفى ما لهذا النوع من التكرار من أثر في الجمال الموسيقي للقصيدة؛ والأبيات التالية نموذج من هذا المحسن في أحد مدائحه (١٩٩٤: ١٩١/٣-١٩٢)

ولهم إذا نزلوا اليفاع تحوّل
عنه وليس له هناك تحوّل
هو جوهّر والناس أعراض وهم
يتبدّلون وليس فيه تبدّل
ألفيت حاصل وعد غيرك خلفه
ورأيتُ رفدك قبل وعدك يحصل

الموازنة

هي أن يختار الشاعر المفردات في البيت وفي القصيدة بأسرها مما يشابه بعضها بعضاً في الوزن، وهذه التقنية هي الأخرى من التقنيات التي يلجأ إليها ابن الرومي في خلق التلاؤم الموسيقي في شعره والتي يعتمد إليها خاصة في اختيار المفردات التي توازن لفظة القافية. وتقع هذه الكلمات في الغالب إما بجانب كلمة القافية وإما في نهاية الشطر الأول من البيت. ونرى هذه الظاهرة واضحة في القصيدة التالية (١٩٩٤: ٢٣٣/٣):

عيد يعود كعود عرفك دائماً
نلقاك فيه مثل عرضك سالماً
تُعطي فيهدم جود كفك ثروة
وتشيد أنت معالياً ومكارماً
ولقلّ ما نلقى لمجد بانياً
إلا امرأً أضحى لمالٍ هادماً
ورأت أبا العباس عينك بالغاً
ما قد بلغت محارياً ومسالماً

تقسيم الأبيات إلى وحدات موسيقية متلائمة

استرعت هذه الظاهرة أنظار الشعراء منذ القدم كما نرى في التشريع والتسميط حيث جاء نتاجاً لمحاولتهم تحقيق هذا الغرض. غير أنّ اقتضاء المعنى هو الذي كان يسوق ابن الرومي في هذا الطريق. أنظر إليه -وهو يعاتب ابن فراس- كيف يقسم أبياته إلى وحدات موسيقية متقاربة:

مطال منك قد أضنى اضطباري
وظلم منك قد أفنى احتباري
تواردنا ونحز على وداد
فلا نصدر ونحز على تقالي
فلستُ بمن يُعَلَّلُ بالهواهي
ولستُ بمن يُقَرَّعُ بالسعالِي

الثنائية

قد نرى ابن الرومي يعتمد لتنسيق موسيقاه الداخلية في شعره إلى نوع من الثنائية في قوالب مختلفة من التوشيع والتقسيم والتضاد والطي والنشر ومراعاة النظر والترادف وما إلى ذلك من الفنون الأدبية التي تتسع للثنائيات. وقد أشار إليها الحاوي في مطاوي بحثه عن وصفه الطبيعي إلى هذه الظاهرة عندما قال: "إنّ الازدواج والثنائية يغلبان في أسلوب ابن الرومي واعتبرها رمزاً أو عنواناً للاعتمالات والمضاعفات النفسية" (١٩٨٧: ٢٠٥). من أجمل النماذج التي يمكن أن نذكرها كمثال على هذه الظاهرة في شعر ابن الرومي، الميمية التي مر أن استشهدنا بها وهي:

خصيمُ الليالي والغواني مُظَلَّم
وعهد الليالي والغواني مُذَمَّم
فظلم الليالي أنهن أشبّني
لعشرين يحدهن حول مجرم
وظلم الغواني أنهن صرمني
لظلم الليالي، إنني لمظلم

ففي البيت الأول الليالي والغواني شيخان اثنان وردا في ظرف صنعة الجمع وفي نفس الوقت هناك شيخان آخران وهما «خصيم» و«عهد» ولهما حكمان مختلفان وهما مظلم ومذمم كما جاءت الثنائية أو الازدواج في البيتين الأخيرين في ظرف صنعة التقسيم. ولا يخفى ما في ظاهرة التكرار في هذه الأبيات من تأثير في إيجاد الجمال الموسيقي حيث تمثلت في صورة مزدوجة منحت موسيقى شعره ألحاناً متناغمة متلائمة مع معاني هذه الأبيات من جانب ومع الحالة النفسية الحزينة التي غلبت على الشاعر من جانب آخر ويستمر الشاعر ويستخدم ثنائه في وصف الخمر حيث يقول:

وصفراء بكرٍ لا قذاها مُعَيَّبٌ
ولاسرُّ من حلَّت حشاؤه مَكْتَمٌ
ينمُّ على الأمرين فرطُ صفائها
وسورتها حتى ييؤخ المجمعم

هي الورسُ في بيض الكؤوس وإن بدتْ
لعينيك في بيض الوجوه فعندمُ

«فقدى» و«سر» شيخان اثنان إذا تعرّضا لهذه الخمرة لا يختفيان وليس ذلك إلا لسببين اثنين هما صفاء الخمرة وسورتها. كما أنّ للون هذه الخمرة تحليلين اثنين ففي بيض الكؤوس صفراء ورسية وفي بيض الوجوه حمراء عندمية. فقد جاءت الثنائية في البيت الأول والثاني في قالب صنعة الجمع والطبي والنشر وفي البيت الثالث في قالب التشبيه وهو عندما ينتقل إلى المدح هكذا يعتمد على الأزواج ويوجد التآلف الموسيقي الذي يخدم معناه (١٩٩٤: ٢١٢/٢)

فتى ليس من يومٍ يمرّ ولا يرى
لنعماء فيه أو لبؤسائه ميسمُ
يُمرُّ العطايا والمنايا لأهلها
على هينة منه ولا يتندّم
له فعلاث من سماحٍ ونجدةٍ
لمن يعتفي عُرفاً ومن يتعرّمُ

فقد وردت الأزواج المتواجدة في البيت الأول والثاني في ظرف التضاد وفي البيت الثالث في قالب الطبي والنشر المرتب. كما أن التوازن الموجود بين عدد من تلك الأزواج قد زاد في جمال الموسيقى الداخلية الناشئة عنها.

فقد تشاهد الثنائية -أي اعتماد الشاعر على الأزواج- في هذه القصيدة من البداية إلى النهاية وتأخذنا الدهشة عندما نرى أن القصيدة تزيد على ثلاثمئة بيت ويعود السبب في ذلك إلى أنّ ابن الرومي كان إذا اتخذ طريقة ما فهو يلتزمها إلى نهاية المطاف؛ على كل حال يمكن القول إنّ استخدامه لهذه الطريقة لا يطرد في كل قصائده كما أنّ مستوى استخدامه لها وكيفية اختلافان في ديوانه إلا أنّها أحد تقنيّاته الموسيقية الهامة في تنسيق موسيقاه الداخلية (راجع مثلاً ١٩٩٤: ٣٣٠/١ و ٣٥٤-٣٥٥ و ١٧/٢).

النتائج

كان ابن الرومي ذا عبقرية فذة في موسيقى الشعر يدلّ عليها الجمال الموسيقي في مطولاته التي كانت تبلغ أحياناً ثلاثمئة بيت يحافظ فيها بلباقة على الانسجام والوحدة الموسيقيين وقلمنا نجد فيها نشازاً موسيقياً. وليس ذلك إلا لأنّ إحساساته كانت تملي عليه شعره وتكتب له نواته وهذا هو السبب فيما نرى من المواءمة الشديدة بين معاني شعره والإيقاع فيه، ذلك الإيقاع الموحى الذي يجعل القارئ يشارك الشاعر في إحساسه وتجربته.

وتتجلى براعة ابن الرومي الفنية الموسيقية أكثر ما تتجلى في الموسيقى الداخلية إما من ناحية اختيار الألفاظ وترتيبها والأنغام الناشئة عنها أو من جهة تناغم تلك الألفاظ مع المعاني المقصودة. أما الطرق والتقنيات التي كان يتخذها ابن الرومي في ابداع موسيقاه الداخلية فهي متنوعة. من أهمها:

- التكرار: إنّ التكرار في شعره هو في الغالب من جنس التكرار اللامرئي وتكراراته المرئية تقرب من اللامرئية

- بسبب ما يمنحها إياها من التنوع الناشئ عن استعانتها بأنواع الفنون والمحسنات. ثم إنّ تكرار الحروف في شعره يأتي غالباً ضمن تكرار الكلمات وفي إطار أنواع الجنس وخاصة جناس الاشتقاق.
- الجنس: الجنس في شعر ابن الرومي يتولد من ذوقه الفني واقتضاء المعنى؛ لذلك لا نرى في شعره أنواع التجنيسات التي اتسمت بالتكلف والتصنع. كما قلّت الأنواع الأخرى من الجنس التام المماثل والمخرف والناقص واللاحق والمضارع بخلاف جناس الاشتقاق الذي طغى على شعره بحيث يمكن اعتباره عنصراً رئيساً في تنظيم موسيقى شعره الداخلية. وقد وظّفه ابن الرومي في قوالب مختلفة منها قالب اسم الفاعل والمفعول والمصدر المبين للنوع والطباق السلبي ورد العجز على الصدر والموازنة.
 - تقسيم الأبيات إلى وحدات موسيقية متلائمة واستخدام الثنائية في الألفاظ والمعاني وإيجاد التناسب بين المتعلق والمتعلق في أبيات متوالية هي ركائز أخرى كان يعتمد عليها ابن الرومي في تنسيق موسيقى شعره الداخلية.
- [٦] أرسطو (١٩٦٧)، كتاب أرسطو طاليس في الشعر (فن الشعر)، القاهرة، المكتبة العربية.
- [٧] التبريزي، الخطيب (١٩٩٤)، شرح ديوان أبي تمام، بيروت، دار الكتاب العربي.
- [٨] جيدة، عبد الحميد (١٩٨٠م)، الاتجاهات الجديدة في الشعر العربي المعاصر، بيروت، مؤسسه نوفل.
- [٩] الحاوي، إيليا (١٩٨٧)، فن الوصف، تطوره في الشعر العربي، بيروت، دار الكتاب اللبناني.
- [١٠] شفيعي كدكي، محمد رضا (١٣٦٨ هـ.ش)، موسيقى شعر، إيران، مؤسسه انتشارات آگاه.
- [١١] ضيف شوقي، الفن ومذاهبه في الشعر العربي، مصر، دار المعارف، الطبعة التاسعة.
- [١٢] العقاد، عباس محمود (١٩٨٠)، ابن الرومي، بيروت، دار الكتاب اللبناني.
- [١٣] علي صبح علي (١٩٧٩م)، البناء الفني للصورة الأدبية عند ابن الرومي، مصر.
- [١٤] قدامة ابن جعفر، نقد الشعر، تحقيق عبد المنعم خفاجي، بيروت، دار الكتب العلمية.

ب: المجالات:

- [١٥] روشنفكر ورحمت الله پاشازانوسي (٢٠٠٦م)، الطبعة الحية في شعر ابن الرومي، مجلة العلوم الإنسانية، العدد ١٣ (٢).
- [١٦] قائمي مرتضى وعلي باقر طاهري نيا ومجيد صمدي (٢٠٠٩م)، فضاى موسيقاي در معلقه امروالقيس، مجلة الجمعية العلمية الإيرانية للغة العربية وآدابها، العدد ١٢.

المصادر و المراجع

الف) الكتب

- [١] ابن حلكان، وفيات الإعيان، بيروت، دارالتعارف.
- [٢] ابن رشيق القيرواني (١٩٨٨)، العمدة، بيروت، دارالمعرفة.
- [٣] ابن الرومي (١٩٩٤)، الديوان، بيروت، دارالكتب العلمية.
- [٤] ابن منظور، محمد بن مكرم (١٤٠٥ هـ.ق)، لسان العرب، قم، أدب الحوزة.
- [٥] بدوي أحمد أحمد، أسس النقد الأدبي عند العرب، القاهرة، دار نضرة مصر للطبع و النشر.

References

A) Books

- [1] Ahmad Badawy Ahmad, Osos Al-Naqd Al-Adabi End Al-Arab (Principles of Criticism in the Opinion of Arab), Cairo: Dar Nahzat Mesr press.
- [2] Al-Aghad, Ibn Al-Rumi(1980), Beirut: Dar Al- Ketab Al Lobnani press.
- [3] Al- Havi, Ilila(1987), Fan Al-Vasf: TaTavvorohu Fi Al-Shir Al-Arabi (Technique of Description in Arabic Poetry), Beirut: Dar Al-Ketab Al-Lobnani.
- [4] Al- Tabrizi Al-Khatib(1994), Sharh Diwan Abi Tamam(An Explanation of the Complete Works of Abi Tamam), Beirut: Dar-Al ketab Al-Arabi press.
- [5] Aristotle (1967), Ketab Aristotalis Fi Al-Shir(Book on Poetry), Cairo: Al-Maktabat Al-Arabiiat press.
- [6] Ibn Jafar, Qudame(Undated), Naqd Al-shir(Book on Poetic Criticism), Beirut: Dar Al-Kotob Al-Elmiiat press.
- [7] Ibn Khallikan, Wafayat Al-Ayan(Deaths of Eminent Men), Beirut: Dar Al- Thaghafat press.
- [8] Ibn Manzur(1405 A.H.), Lisan Al-Arab(The Arab Tongue), Qom: Adab Al- Hauzat press.
- [9] Ibn Rashiqa(1988), Al-Omde, Beirut: Dar Al-Marefat press.
- [10] Ibn Al-Rumi(1980), Diwan(The Complete Works of Ibn Al-Rumi), Beirut: Dar Al-Ketab Al-Lobnani press.
- [11] Jidat, Abd Al- Hamid(1980), Al-Eettejahat, Al-Jadidat Fi Al- Shir Al-Arabi Al-Moaser(The New Currents in Contemporary Arabic Poetry), Beirut: Moassasat Al- Naufel press.
- [12] Shafiei Kadkani, Mohammad Reza(1989), Musiqi Shir(Poetry Music), Tehran: Moassese Entesharat Agah press.
- [13] Subh, Ali Ali(1996), Al-Bena Al-Fanni Lessurat Al-Adabiiat Fi Al-Shir(Technical Structure of Literary Image in Poetry), cairo: Al-Maktabat Al-Azharii Lettorath press.
- [14] Zayf, Shوقي, Al- Fan Va Mazahebohu Fi Al-Shir Al- Arabi(Techniques and Styles in Arabic Poetry), Cairo: Dar Al- Marefat press.

b) Magazines

- [15] Ghaemi, Morteza and Taherinia, Ali

Bagher(2009), Fazaye Musiqiae Moallage Emro Al Qais(Studying music in Emro Al-Qais old ode), Journal of the Iranian Association of Arabic Language and literature, no. 12.

[16]Roshanfekr and Rahmatollah Pashazanusi(2006), Al-Tabiat Al-Haiiat fi Shir Ibn Al-Rumi(live nature in Ibn al-Rumi's Poetry), Research Journal of Humanities, no. 13(2), pp. 71-84.

موسیقی داخلی در شعر ابن رومی

مرضیه آباد^۱، طاهره اختری^۲

تاریخ دریافت: ۱۳۹۳/۲/۱۳

تاریخ پذیرش: ۱۳۹۳/۸/۳۰

ابن رومی شاعر قرن سوم هجری اگر چه در ادب عربی به پیشوای هنر تصویرگری معروف است اما بررسی موسیقی شعر وی پیشوایی او را در این جنبه از هنر شعر نیز به اثبات می رساند. شاید زیباترین جنبه های موسیقایی شعر او موسیقی داخلی باشد؛ یعنی همان بخش از موسیقی شعر که بر خلاف وزن و قافیه بر گوش عیان نیست بلکه در ورای کلمات و حروف، و حرکات و سکناات پنهان است و در معانی کلمات جاری و ساری است. شاید مهم ترین منشا زیبایی موسیقی داخلی شعر او هماهنگی بین الفاظ و معانی آن باشد زیرا احساسات و عواطف، چنان بر جان و روح وی مسلط بودند که در سخت ترین موقعیت ها توان رها شدن از آن را نداشت و همین ویژگی با ایجاد صدق هنری به شعر وی اصالت و جذابیت می بخشید. وی برای خلق موسیقی داخلی شعر خود از ابزارهای مختلفی استعانت می جوید. مهمترین این ابزارها تکرار، جناس، ردّ العجز علی الصدر، موازنه، تقسیم ابیات به واحدهای موسیقایی هماهنگ، و تکیه بر زوجهاست. تکرارهای وی غالباً از جنس تکرارهای نامرئی است. جناس در شعر وی از تکلف و تصنع به دور است و تکیه بر زوجهای یا ازدواج تکنیکی منحصر به فرد است، که در قالب های مختلفی همچون توشیح، تقسیم، تضاد و دیگر فنونی که قابلیت ازدواج را دارا هستند آمده است. روش تحقیق در این مقاله بر حسب اقتضای موضوع، روش وصفی-تحلیلی است.

کلمات کلیدی: شعر، ابن رومی، موسیقی داخلی.

Mabad@ferdowsi.um.ac.ir

Akhtari_ta@yahoo.com

۱. دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه فردوسی مشهد.

۲. استادیار گروه علوم قرآن و حدیث دانشگاه شاهد.

Internal Music in Ibn Al- Rumi's Poetry

Marzieh Abad^{*1}, Tahereh Akhtari²

Received: 2014/5/3

Accepted: 2014/11/22

Ibn Al- Rumi, the great Arab poet of the 3rd , century(AH) is well known as literary imaginer. He was also skillful in the music of poetry as it made his poems pleasant and effective since the music in his poems was harmonized with content and sensation. The most beautiful part of his music poetry is internal music that we cannot hear it obviously; however, but it is hidden behind the words and vowel and consonant letters creating it by repetition, paronomasia, epanalepsis, equations of words that divide the verses in the symmetrical units and taking two folds. Most of repetitions in his poems are invisible, and the paronomasia is without mannerism. The duality in his poems as an originally technique appears in different forms like division of the same idea, antithesis, epanodos, etc.

Key word: poetry, Ibn Al-Rumi, internal music.

-
1. Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Ferdowsi University, Mashhad. E-mail: mabad@ferdowsi.um.ac.ir
 2. Assistant Professor, Department of Quran and Hadith Sciences. E-mail: akhtari_ta@yahoo.com